

(EN) Additional table to instruction manual for the following appliance: • (H) Használati utasítás kiegészítő táblázat a következő készülékhez: • (SK) Príloha k návodu na použitie pre nasledovný prístroj: • (RO) Tabel anexă pentru manualul de utilizare al produselor: • (SRB)(MNE) Dopuna uputstva za sledeći uređaj: • (SLO) Dopolnilo navodil za naslednjo napravo: • (CZ) Doplňkové informace k uvedenému výrobku: • (HR) Koristite dodatne upute:

FKK 04

(EN) Information requirements for electric local space heaters • (H) Az elektromos helyiségfűtő berendezések termékinformációs követelményei • (SK) Požiadavky na informácie pre elektrické lokálne ohrievače priestoru • (RO) Cerințe privind informațiile referitoare la aparatele pentru încălzire locală • (SRB)(MNE) Zahtevi za informacije za električne grijalice za lokalno grejanje prostora • (SLO) Zahteva za informacije za električne grelnike za lokalno gretje prostora • (CZ) Elektrické topidlo, požadavky o vybavení výrobku • (HR) Informacije o proizvodu elektro opreme od strane

(EN) Model identifier: • (H) Modellazonosító: • (SK) Identifikačný (-é) kód (-y) modelu: • (RO) Identificator model: • (SRB)(MNE) Model uređaja: • (SLO) Model naprave: • (CZ) Identifikační kód produktu • (HR) Model:

FKK 04

<p>(EN) Features • (H) Jellemző • (SK) Položka • (RO) Parametru • (SRB)(MNE) Osobina • (SLO) Lastnost • (CZ) specifikace • (HR) Specifična</p>	<p>(EN) Symbol • (H) Jel • (SK) Symbol • (RO) Simbol • (SRB) (MNE) Oznaka • (SLO) Oznaka • (CZ) Znak • (HR) Oznaka</p>	<p>(EN) Value • (H) Érték • (SK) Hodnota • (RO) Valoare • (SRB) (MNE) Vrednost • (SLO) Vrednost • (CZ) Hodnota • (HR) Vrijednost</p>	<p>(EN) Unit • (H) Mértékegység • (SK) Jednotka • (RO) Unitate • (SRB)(MNE) Jedinica mere • (SLO) Enota mere • (CZ) Jednotka • (HR) Jedinica mjere</p>	<p>(EN) Feature • (H) Jellemző • (SK) Položka • (RO) Parametru • (SRB)(MNE) Osobina • (SLO) Lastnost • (CZ) Specifikace • (HR) Tipičan</p>	<p>(EN) Unit • (H) Mértékegység • (SK) Jednotka • (RO) Uni- tate • (SRB)(MNE) Jedinica mere • (SLO) Enota mere • (CZ) Jednotka • (HR) Jedinica mjere</p>
<p>(EN) Heat output • (H) Hőteljesítmény • (SK) Tepelný výkon • (RO) Putere termică • (SRB)(MNE) Topolotna snaga • (SLO) Topolotna moč • (CZ) Tepelní výkon • (HR) Izlaz</p>				<p>(EN) Type of heat output/room temperature control (select one) • (H) A teljesít- mény, illetve a beltéri hőmérséklet szabályozásának típusa (egyet kell megjelölni) • (SK) Druh ovládania tepelného výkonu / izbovej teploty (vyberte jeden) • (RO) Tip de putere furnizată/controlul temperaturii camerei (alegeți o variantă) • (SRB) (MNE) Vrsta izlazne toplotne snage/regulacija sobne temperature • (SLO) Vrsta izhodne toplotne moči /regulacija sobne temperature • (CZ) Výkon, popřípadě typ regulace teploty v místnosti (označit jedno) • (HR) Specifikacije i temperatura kontrolira</p>	
<p>(EN) Nominal heat output • (H) Névleges hőteljesítmény • (SK) Menovitý tepelný výkon • (RO) Putere termică nominală • (SRB)(MNE) Nazivna toplotna energija • (SLO) nazivna izhodna toplotna moč • (CZ) Jmenovitý tepelný výkon • (HR) Nominalni kW</p>	<p>P_{nom}</p>	<p>1,85</p>	<p>kW</p>	<p>(EN) Single stage heat output and no room temperature con- trol • (H) Egyetlen állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül • (SK) Jednórovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty • (RO) cu o singură treaptă, fără controlul temperaturii camerei • (SRB)(MNE) Jedan položaj bez regulacije toplote • (SLO) En položaj brez regulacije toplote • (CZ) Jedna pozice, bez regulace teploty • (HR) Upravljanje sobnom temperaturom</p>	<p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p>
<p>(EN) Minimum heat output (indicative) • (H) Minimális hőteljesítmény (indikatív) • (SK) Mini- málny tepelný výkon (orientačne) • (RO) Putere termică minimă (cu titlu indicativ) • (SRB)(MNE) Minimalna toplotna snaga (referentna) • (SLO) Minimalna izhodna toplotna moč (referenčna) • (CZ) maximální tepelný výkon • (HR) Minimalni kW (okvirno)</p>	<p>P_{min}</p>	<p>0,925</p>	<p>kW</p>	<p>(EN) Two or more manual stages, no room temperature control • (H) Két vagy több kézi szabályozású állás, beltéri hő- mérséklet szabályozás nélkül • (SK) Dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty • (RO) două sau mai multe trepte de putere manuale, fără controlul temperaturii camerei • (SRB)(MNE) Dva ili više podešavanja bez regulacije temperature • (SLO) Dve ali več nastavitev brez regulacije temperature • (CZ) Dvě nebo více možností regulace, bez možnosti regulovat vnitřní teplotu • (HR) Dva ili više radnih mjesta i ručno upravljanje, unutarnja kontrola temperature</p>	<p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p>
<p>(EN) Maximum continuous heat output • (H) Maximális folyamatos hőteljesítmény • (SK) Maximálny priebežný tepelný výkon • (RO) Putere termică continuă, maximă • (SRB)(MNE) Maksimalna konstantna toplotna energija • (SLO) največja neprekinjena izhodna toplotna moč • (CZ) Maximální kontinuální tepelný výkon • (HR) Maksimalna kontinuirana kW</p>	<p>$P_{max, c}$</p>	<p>1,85</p>	<p>kW</p>	<p>(EN) With mechanic thermostat room temperature • (H) Mechanikus termosztátos beltéri hőmérséklet-szabályozás • (SK) S ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom • (RO) cu controlul temperaturii camerei prin intermediul unui termostat mecanic • (SRB)(MNE) Regulacija temperature prostorije meha- ničkim termostatom • (SLO) Regulacija temperature prostora z mehaničnim termostatom • (CZ) Mechanický termostat, regulace vnitřní teploty • (HR) Mehanički termostat za kontrolu unutarnje temperature</p>	<p>yes / igen / áno / da / da / da / ano / da</p>
<p>(EN) Auxiliary electricity consumption • (H) Kiegészítő villamosenergia-fogyasztás • (SK) Vlastná spotreba elektrickej energie • (RO) Consumul auxiliar de energie electrică • (SRB)(MNE) Potrošnja pomoćne električne energije • (SLO) Poraba pomožne električne energije • (CZ) Spotřeba • (HR) Dodatna električna energija0</p>				<p>(EN) With electronic room temperature control • (H) Elektro- nikus beltéri hőmérséklet-szabályozás • (SK) S elektronickým ov- ládaním izbovej teploty • (RO) cu control electronic al temperaturii camerei • (SRB)(MNE) Regulacija temperature prostorije elek- tronskim termostatom • (SLO) Regulacija temperature prostora z elektronskim termostatom • (CZ) Vnitřní elektronická regulace teploty • (HR) Unutarnja temperatura elektroničko upravljanje</p>	
<p>(EN) At nominal heat output • (H) A névleges hőteljesítményen • (SK) Pri menovitom tepel- nom výkone • (RO) la putere termică nominală • (SRB)(MNE) Kod nazivne toplotne snage • (SLO) Koda nazivne toplotne moči • (CZ) Jmenovitý výkon • (HR) Nominalna snaga grijanja</p>	<p>e_{lmax}</p>	<p>0,013</p>	<p>kW</p>	<p>(EN) Electronic room temperature control plus day timer • (H) Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és napszak szerinti szabályozás • (SK) Elektronické ovládanie izbovej teploty a denný časovač • (RO) cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare zilnică • (SRB)(MNE) Sa elektrons- kom regulacijom sobne temperature i dnevnim uklopnim satom • (SLO) Z elektronsko regulacijo sobne temperature in dnevnim vklopnim mehanizmom (uro) • (CZ) Vnitřní elektronická regulace teploty dle denních časových úseků • (HR) Unutarnja elektronička kontrola i kontrola dnevne temperatura</p>	<p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p>

<p>(EN) At minimal heat output • (H) A minimális hőteljesítményen • (SK) Pri minimálnom tepelnom výkone • (RO) la putere termică minimă • (SRB)(MNE) Kod minimalne toplotne snage • (SLO) Koda minimalne toplotne moči • (CZ) Minimální výkon • (HR) Minimalna snaga grijanja</p>	<p>$e_{l_{min}}$</p>	<p>0,013</p>	<p>kW</p>	<p>(EN) Electronic room temperature control plus week timer • (H) Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és heti szabályozás • (SK) Elektronické ovládanie izbovej teploty a týždenný časovač • (RO) cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare săptămânală • (SRB)(MNE) Sa elektronskom regulacijom sobne temperature i nedeljnim uklopnim satom • (SLO) Sa elektronskom regulacijom sobne temperature i nedeljnim uklopnim satom • (CZ) Vnitřní elektronická regulace teploty dle týdenních časových úseků • (HR) Unutarnja elektroničko upravljanje temperature i kontrola</p>	<p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p>												
<p>(EN) In standby mode • (H) Készenléti üzemmódban • (SK) V pohotovostnom režime • (RO) în modul standby • (SRB)(MNE) U stanju pripravnosti • (SLO) V stanju pripravljenosti • (CZ) Pohotovostní režim • (HR) Stanje mirovanja</p>	<p>$e_{l_{SB}}$</p>	<p>0</p>	<p>kW</p>	<p>(EN) Other control options (multiple selections possible) • (H) Más szabályozási lehetőségek (több is megjelölhető) • (SK) Ďalšie možnosti ovládania (možnosť viacsobného výberu) • (RO) Alte opțiuni de control (se pot selecta mai multe variante) • (SRB)(MNE) Druge mogućnosti regulacije (moguć odabir više opcija) • (SLO) Ostale možnosti regulacije (možna izbira več opcij) • (CZ) Jiné možnosti regulace (může být i více označeno) • (HR) Druge opcije (može se navesti više)</p>													
<table border="1"> <tr> <td data-bbox="927 563 1432 780"> <p>(EN) Room temperature control, with presence detection • (H) Beltéri hőmérséklet-szabályozás jelenlét-érzékeléssel • (SK) Ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti • (RO) controlul temperaturii camerei, cu detectarea prezenței • (SRB)(MNE) Regulacija sobne temperature s prepoznavanjem prisustva • (SLO) Regulacija sobne temperature z zaznavo prisotnosti • (CZ) Regulace vnitřní teploty přítomnosti detekce • (HR) Detekcija unutarnje temperature</p> </td> <td data-bbox="1432 563 1595 780"> <p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="927 780 1432 1020"> <p>(EN) Room temperature control, with open window detection • (H) Beltéri hőmérséklet-szabályozás nyitottablak-érzékeléssel • (SK) Ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna • (RO) controlul temperaturii camerei, cu detectarea unei ferestre deschise • (SRB)(MNE) Regulacija sobne temperature s prepoznavanjem otvorenog prozora • (SLO) Regulacija sobne temperature z zaznavo odprtega prostora • (CZ) Regulace vnitřní teploty detekce otevřeného okna • (HR) Kontrola unutarnje temperature - senzor</p> </td> <td data-bbox="1432 780 1595 1020"> <p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="927 1020 1432 1160"> <p>(EN) With distance control option • (H) Távszabályozási lehetőség • (SK) S možnosťou diaľkového ovládania • (RO) cu opțiune de control la distanță • (SRB)(MNE) Sa mogućnošću regulacije sa daljine • (SLO) Z možnostjo regulacije na daljavo • (CZ) Dálkově ovládatelné • (HR) Daljinska kontrola</p> </td> <td data-bbox="1432 1020 1595 1160"> <p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="927 1160 1432 1300"> <p>(EN) With adaptive start control • (H) Adaptív bekapcsolás-szabályozás • (SK) S prispôsobivým ovládaním spustenia • (RO) cu demaraj adaptabil • (SRB)(MNE) Adaptivnom regulacijom uključjenja • (SLO) Prilagodljivo regulacijo vklopa • (CZ) Adaptivní regulace teploty • (HR) Prilagodljiva kontrola snage</p> </td> <td data-bbox="1432 1160 1595 1300"> <p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="927 1300 1432 1439"> <p>(EN) With working time limitation • (H) Működési idő korlátozása • (SK) S obmedzením času prevádzky • (RO) cu limitarea timpului de funcționare • (SRB)(MNE) Sa ograničenjem vremena rada • (SLO) Z omejenim časom delovanja • (CZ) Časovač provozu • (HR) Ograničenje vremena trajanja</p> </td> <td data-bbox="1432 1300 1595 1439"> <p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="927 1439 1432 1579"> <p>(EN) With black bulb sensor • (H) Feketegömb-érzékelővel ellátva • (SK) So snímačom čiernej žiarovky • (RO) cu senzor cu bulb negru • (SRB)(MNE) Sa senzorom isijavanja toplote • (SLO) Sa senzorjem izžarevanje toplote • (CZ) Vybavené černým kulovým čidlem • (HR) Senzor</p> </td> <td data-bbox="1432 1439 1595 1579"> <p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p> </td> </tr> </table>						<p>(EN) Room temperature control, with presence detection • (H) Beltéri hőmérséklet-szabályozás jelenlét-érzékeléssel • (SK) Ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti • (RO) controlul temperaturii camerei, cu detectarea prezenței • (SRB)(MNE) Regulacija sobne temperature s prepoznavanjem prisustva • (SLO) Regulacija sobne temperature z zaznavo prisotnosti • (CZ) Regulace vnitřní teploty přítomnosti detekce • (HR) Detekcija unutarnje temperature</p>	<p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p>	<p>(EN) Room temperature control, with open window detection • (H) Beltéri hőmérséklet-szabályozás nyitottablak-érzékeléssel • (SK) Ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna • (RO) controlul temperaturii camerei, cu detectarea unei ferestre deschise • (SRB)(MNE) Regulacija sobne temperature s prepoznavanjem otvorenog prozora • (SLO) Regulacija sobne temperature z zaznavo odprtega prostora • (CZ) Regulace vnitřní teploty detekce otevřeného okna • (HR) Kontrola unutarnje temperature - senzor</p>	<p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p>	<p>(EN) With distance control option • (H) Távszabályozási lehetőség • (SK) S možnosťou diaľkového ovládania • (RO) cu opțiune de control la distanță • (SRB)(MNE) Sa mogućnošću regulacije sa daljine • (SLO) Z možnostjo regulacije na daljavo • (CZ) Dálkově ovládatelné • (HR) Daljinska kontrola</p>	<p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p>	<p>(EN) With adaptive start control • (H) Adaptív bekapcsolás-szabályozás • (SK) S prispôsobivým ovládaním spustenia • (RO) cu demaraj adaptabil • (SRB)(MNE) Adaptivnom regulacijom uključjenja • (SLO) Prilagodljivo regulacijo vklopa • (CZ) Adaptivní regulace teploty • (HR) Prilagodljiva kontrola snage</p>	<p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p>	<p>(EN) With working time limitation • (H) Működési idő korlátozása • (SK) S obmedzením času prevádzky • (RO) cu limitarea timpului de funcționare • (SRB)(MNE) Sa ograničenjem vremena rada • (SLO) Z omejenim časom delovanja • (CZ) Časovač provozu • (HR) Ograničenje vremena trajanja</p>	<p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p>	<p>(EN) With black bulb sensor • (H) Feketegömb-érzékelővel ellátva • (SK) So snímačom čiernej žiarovky • (RO) cu senzor cu bulb negru • (SRB)(MNE) Sa senzorom isijavanja toplote • (SLO) Sa senzorjem izžarevanje toplote • (CZ) Vybavené černým kulovým čidlem • (HR) Senzor</p>	<p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p>
<p>(EN) Room temperature control, with presence detection • (H) Beltéri hőmérséklet-szabályozás jelenlét-érzékeléssel • (SK) Ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti • (RO) controlul temperaturii camerei, cu detectarea prezenței • (SRB)(MNE) Regulacija sobne temperature s prepoznavanjem prisustva • (SLO) Regulacija sobne temperature z zaznavo prisotnosti • (CZ) Regulace vnitřní teploty přítomnosti detekce • (HR) Detekcija unutarnje temperature</p>	<p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p>																
<p>(EN) Room temperature control, with open window detection • (H) Beltéri hőmérséklet-szabályozás nyitottablak-érzékeléssel • (SK) Ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna • (RO) controlul temperaturii camerei, cu detectarea unei ferestre deschise • (SRB)(MNE) Regulacija sobne temperature s prepoznavanjem otvorenog prozora • (SLO) Regulacija sobne temperature z zaznavo odprtega prostora • (CZ) Regulace vnitřní teploty detekce otevřeného okna • (HR) Kontrola unutarnje temperature - senzor</p>	<p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p>																
<p>(EN) With distance control option • (H) Távszabályozási lehetőség • (SK) S možnosťou diaľkového ovládania • (RO) cu opțiune de control la distanță • (SRB)(MNE) Sa mogućnošću regulacije sa daljine • (SLO) Z možnostjo regulacije na daljavo • (CZ) Dálkově ovládatelné • (HR) Daljinska kontrola</p>	<p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p>																
<p>(EN) With adaptive start control • (H) Adaptív bekapcsolás-szabályozás • (SK) S prispôsobivým ovládaním spustenia • (RO) cu demaraj adaptabil • (SRB)(MNE) Adaptivnom regulacijom uključjenja • (SLO) Prilagodljivo regulacijo vklopa • (CZ) Adaptivní regulace teploty • (HR) Prilagodljiva kontrola snage</p>	<p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p>																
<p>(EN) With working time limitation • (H) Működési idő korlátozása • (SK) S obmedzením času prevádzky • (RO) cu limitarea timpului de funcționare • (SRB)(MNE) Sa ograničenjem vremena rada • (SLO) Z omejenim časom delovanja • (CZ) Časovač provozu • (HR) Ograničenje vremena trajanja</p>	<p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p>																
<p>(EN) With black bulb sensor • (H) Feketegömb-érzékelővel ellátva • (SK) So snímačom čiernej žiarovky • (RO) cu senzor cu bulb negru • (SRB)(MNE) Sa senzorom isijavanja toplote • (SLO) Sa senzorjem izžarevanje toplote • (CZ) Vybavené černým kulovým čidlem • (HR) Senzor</p>	<p>no / nem / nie / nu / ne / ne / ne / nije</p>																
<p>(EN) Contact details • (H) Kapcsolatfelvételi adatok • (SK) Kontaktné údaje • (RO) Date de contact • (SRB)(MNE) Podaci za kontakt • (SLO) Podatki o kontaktih • (CZ) Kontaktní údaje • (HR) Podaci za kontakt</p>	<p>(H) Gyártó: SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. www.somogyi.hu (SK) Distribútor: SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o. • Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • www.somogyi.sk (RO) Distribuitor: S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L. • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488 • Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro (SRB)(MNE) Uvoznik za SRB: ELEMENTA d.o.o. Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija Tel:+381(0)24 686 270 • www.elementa.rs Zemlja uvoza: Mađarska • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft. (SLO) Uvoznik za SLO: ELEMENTA ELEKTRONIKA D.O.O. Cesta zmage 13a, 2000 Maribor, Slovenija Tel.: 386 59 178 322 www.elementa-e.si Država uvoza: Mađarska • Proizvajalec: Somogyi Elektronik Kft. (BIH)(HR) Uvoznik za BiH: DIGITALIS d.o.o. M.Spahе 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH Tel: +387 61 095 095 • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft. Uvoznik za HR: ZED d.o.o. Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.</p>																